

# INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA



Mayo 2017

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*).

Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados: “Aeon”, “Piago”, “Max Valu”, Smart Shop o en el Correo.



## Donación de sangre a la Cruz Roja

FECHA	HORA	LUGAR
Mayo 05	10:00 ~ 12:00	“AEON” Mall Fujinomiya
Mayo 07		
Mayo 13		
Junio 10	13:15 ~ 16:00	
Junio 06	09:30 ~ 11:15	Estacionamiento Norte de la Municipalidad de Fujinomiya



## Consulta telefónica sobre el niño en caso de Emergencia

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

<b>Horario:</b>	Lunes a Viernes	18:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Sábados	13:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Domingos y Feriados	08:00 ~ 08:00 del día siguiente.
<b>Modo:</b>	Aprete el botón de #, luego marque 8 0 0 0	
<b>También puede llamar al Teléfono:</b>	054 - 247- 9910	



### Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎ 24-9999 / Fax: 24-9995

Especialidad	Atención	Horario
Medicina General Pediatria y Cirugía	Días de Semana	19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Sábados	14:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Domingos, Feriados, Finales e Inicios de Año	08:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
Dentista	Feriados, Finales e Inicios de Año	09:00 ~ 17:00 horas (la recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (Hokensho)



### Examen y Consulta Médica para Niños

Objetivo	Examen Médico para niños			Consulta
Edad	1 año y 6 meses	2 años	3 años	6 meses
Día	Mayo 11 Mayo 23 Junio 01	Mayo 12 Mayo 26	Mayo 18 Mayo 30	Mayo 16 Mayo 25 Junio 06
Hora	13:10 ~ 13:50			09:00 ~ 10:00
Lugar	Centro Municipal de Salud (Hoken Center)			



Mayor Información: Centro Municipal de Salud (Hoken Center).

☎ 22-2727 / Fax: 28-0267



### Lista de Oculistas de atención en caso de Emergencia

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Miércoles 03 de Mayo	Saito Ganka-In	Fujinomiya-shi Nishi Koizumi-cho	0544 - 28 -5615
Jueves 04 de Mayo	Watanabe Clinic	Fuji-shi, Harada	0545 - 22 - 1500
Viernes 05 de Mayo	Ashikawa Byoin	Fuji-shi, Chuo-cho	0545 - 52 - 2480
Domingo 07 de Mayo	Nakanishi Ganka Clinic	Fuji-shi, Nakano	0545 - 36 - 1800
Domingo 14 de Mayo	Sugiura Ganka	Fuji-shi, Kawanari shin machi	0545 - 65 - 8500
Domingo 21 de Mayo	Hanasaki Ganka In	Fuji-shi, Aoba-cho	0545 - 66 - 0100
Domingo 28 de Mayo	Kato-In Yoshiwara Bun-In	Fuji-shi, Chuo-cho	0545 - 57- 3000
Domingo 04 de Junio	Nagano In	Fuji-shi, Yunoki	0545- 60 - 7100

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.



Tokutei Kenshin Ko-iki Rengo

## Examen Médico de Salud

El examen médico específico, y la atención al síndrome metabólico, es un examen para prevenir las enfermedades relacionadas con el estilo de vida, dependiendo del resultado se llevará a cabo una orientación de salud para mejorarla. Por otra parte el examen médico amplio con énfasis en la atención preventiva y detección precoz de las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. A fines de Abril fue enviado el **Aviso por correo**.

Para seguir saludables acuda al examen médico.

Examen Específico e Interjurisdiccional (Tokutei Kenshin, Ko-iki Rengo)	
<b>Dirigido a</b>	1. Mayor de 40 años cumplidos hasta finales de Marzo de 2018 y están inscritos en el Seguro Nacional de Salud ( <i>Kokumin Kenko Hoken</i> ) 2. Inscritos en el Seguro de Salud para Ancianos ( <i>Koki Koreisha Iryou Hoken</i> )
<b>Estudio</b>	- Reconocimiento médico - Análisis de sangre - Electrocardiograma, etc.
<b>Periodo</b>	<b>Fujinomiya</b> 08 de Mayo ~ 31 de Diciembre 2017
	<b>Fuji</b> 08 de Mayo ~ 09 de Diciembre 2017
<b>Costo</b>	500 yen <b>Gratuito para:</b> - Las personas que este año cumplen 41, 46, 51, 56, 61 años de edad - El titular familiar es persona exonerada del pago del impuesto residencial y ha solicitado previamente el examen.
<b>Observaciones</b>	Dentro del examen médico general de cerebro ( <i>nou-dokku</i> ) y examen médico general completo ( <i>ningen-dokku</i> ) están incluidos estos exámenes. Si aplica a cualquiera de estos dos exámenes (específico o interjurisdiccional), no obtendrá la ayuda para cualquier examen general ( <i>Nou-Dokku, Ningen-Dokku</i> )

Examen Médico Para Menores de 40 Años	
<b>Dirigido a</b>	- La persona que no pueda efectuar el Examen Específico - Está inscrito en el Seguro Nacional de Salud ( <i>Kokumin Kenko Hoken</i> ) y está al día con el pago
<b>Estudio</b>	- Reconocimiento médico - Análisis de sangre - Electrocardiograma y otros
<b>Periodo</b>	08 de Mayo ~ 31 de Diciembre 2017
<b>Costo</b>	500 yen
<b>Solicitud</b>	Después de hacer una reservación en la institución médica donde realizará el examen, acercarse a la ventanilla de la División del Seguro Nacional de Salud ( <i>Hoken Nenkin-ka,</i> ) portando su tarjeta del seguro nacional de salud ( <i>hokensho</i> ) y sello personal ( <i>Inkan</i> ).
<b>Observaciones</b>	- El resultado del examen y la orientación de salud, se realizará en la ventanilla de la División del Seguro Nacional de Salud ( <i>Hoken Nenkin-ka,</i> ) - Si aplica a este examen, no obtendrá la ayuda para cualquier examen general ( <i>Nou-Dokku, Ningen-Dokku</i> ) - Las personas que no están inscritas en el Seguro Nacional de Salud ( <i>Kokumin Kenko Hoken</i> ) ni en el Salud para Ancianos ( <i>Koki Koreisha Iryou Seido</i> ), deberán consultar en la compañía del seguro de salud en la que está inscrito.



**Mayor Información:** División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*)

Seguro de Salud para Ancianos (*Koki Koreisha Iryou Hoken*)

☎ 22-1138 / Fax: 28-1351

☎ 22-1482 / Fax: 28-1351



## Examen Individual de Cáncer del Año Fiscal 2017



A partir de Mayo se realizarán los Exámenes de Cáncer en las instituciones especificadas de la ciudad.

<b>Periodo</b>	Hasta Febreo de 2018
<b>Local</b>	- El examen debe ser solicitado directamente en cualquier institucion especificada de la ciudad.
<b>Solicitud</b>	- Vía telefónica - División para el Mejoramiento de la Salud ( <i>Kenko zoshin-ka</i> ), <i>Hoken Center</i> .
<b>Observaciones</b>	<p>Se enviará por correo Cupones Gratuitos para el examen a las personas que correspondan. Se requiere previo solicitud en la División para el mejoramiento de la Salud (<i>Kenko zoshin-ka</i>).</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Persona mayor de 70 años.</li> <li>2. Persona mayor de 65 ~ 69 años adherida al sistema de salud para adultos mayores.</li> <li>3. Persona que percibe la ayuda social (seikatsu hogo)</li> <li>4. Familia donde el Cabeza de familia está liberado del pago del impuesto residencial (previamente deberá solicitar en la División para el mejoramiento de la Salud (<i>Kenko zoshin-ka</i>) en el mes que irá a efectuar el examen.</li> </ol> <p>* Dependiendo de la edad, o del historial clinico, se les enviará por correo Cupones Gratuitos. * El examen del <b>Cáncer de Mamas</b> se lleva a cabo desde Abril (mayor de 40 años), las interesadas informarse en la División para el mejoramiento de la Salud (<i>Kenko zoshin-ka</i>).</p>

### Examen de Cáncer de Estómago (*I-gan Kenshin*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadanos mayores de 35 años de edad
<b>Estudio</b>	- Inspección indirecta por Rayos X
<b>Costo</b>	1,540 yen

### Examen de Cáncer del Intestino Grueso (*Taicho-gan Kenshin*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadanos mayores de 35 años de edad
<b>Estudio</b>	- Análisis de sangre oculta en heces inmunológico
<b>Costo</b>	410 yen

### Examen de Próstata (*Zenritsusen-gan*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadanos mayores de 50 años de edad
<b>Estudio</b>	- Análisis de sangre
<b>Costo</b>	410 yen

### Examen del Virus de la Hepatitis (*Kan-en Virus*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadanos entre 40 y 70 años de edad y no ha realizado anteriormente éste examen
<b>Estudio</b>	- Análisis de sangre
<b>Costo</b>	410 yen

### Cáncer al Cuello Uterino (*Shikyukei gan*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadana mayor de 20 años que no efectuó el examen el año pasado.
<b>Estudio</b>	- Reconocimiento médico - Reconocimiento interno pélvico - Citología vaginal
<b>Costo</b>	1,020 yen / Útero: 1,230 yen



**Mayor Información:** División para el Mejoramiento de la Salud (*Kenko zoshin-ka*)

☎ 22-2727 / Fax: 28-0267





## Examen Grupal de Ginecología del año 2016



Se podrá efectuar simultáneamente el examen de cancer a la mama y del cuello uterino, solicitándolo al programa de ginecología grupal que se lleva a cabo.

También podrá efectuar solamente el examen del cuello uterino.

	 <b>Cáncer de Mama (Nyuugan)</b>	 <b>Cáncer al Cuello Uterino (Shikyukei gan)</b>			
<b>Dirigido a</b>	- Mujer mayor de 40 años - Nacidas antes del 01 de Abril de 1978 (S. 53) - No efectuó el examen el año pasado	- Mujer mayor de 20 años - Nacidas antes del 01 de Abril de 1998 (H. 10) - No efectuó el examen el año pasado.			
<b>Estudio</b>	- Reconocimiento médico - Inspección indirecta por Rayos X de las mamas	- Reconocimiento médico - Reconocimiento interno pélvico - Citología vaginal			
<b>Capacidad</b>	<b>Examen de Mama y de Cuello Uterino</b>	60 personas por día			
	<b>Solamente de Cuello Uterino</b>	25 personas por día			
<b>Hora</b>	9:00 ~ 14:00 horas				
<b>Lugar</b>	<b>10 de Octubre</b> Shibakawa Kaikan				
	Centro de Salud de Fujinomiya (Hoken Center)				
<b>Costo</b>	1,020 yen	1,020 yen			
<b>Fecha</b>	13 de Junio	09 de Agosto	06 Septiembre	27 de Octubre	21 de Noviembre
	12 de Julio	16 de Agosto	10 Octubre	01 de Noviembre	12 de Diciembre
<b>Solicitud</b>	Desde el 18 de Mayo por teléfono en la División para el Mejoramiento de la Salud, desde las 8:30a.m.				
<b>Observación</b>	* Exámenes efectuados 1 vez cada 2 años (no se pueden efectuar 2 años consecutivos)				



**Mayor Información:** División para el Mejoramiento de la Salud (Kenko zoshin-ka)

☎ 22-2727 / Fax: 28-0267



## Subsidio para la vacunación de Rubéola para Adultos

El gobierno como medida de prevención de contagio al bebé de esta enfermedad, subvenciona la vacunación, la persona interesada previamente deberá someterse al examen de Anticuerpos y si el resultado del mismo refleja un estado mínimo, podrá solicitar el subsidio para la vacunación.

El Examen de verificación de Anticuerpos, debe ser solicitado en el Centro de Salud de Fuji.

<b>Dirigido a</b>	La persona que haya tomado el examen de verificación y cuyo resultado de anticuerpos es bajo.
<b>Condición</b>	Sólo 1 aplicación
<b>Monto de la subvención</b>	Vacuna de la Rubéola: ¥ 4,000 yen
	Vacuna Mixta Sarampión-Rubéola: ¥ 5,000 yen
<b>Costo</b>	Deberá abonar la diferencia resultante del valor de la vacunación señalada por la institución médica.
<b>Periodo</b>	Hasta el 31 Marzo de 2018
<b>Lugar</b>	Institución determinada de la ciudad
<b>Solicitud</b>	Debe tramitarse previamente en la División para el mejoramiento de la Salud (Kenko zoshin-ka)
<b>Observaciones</b>	La mujer vacunada deberá evitar el embarazo durante 2 meses desde la inoculación.



**Mayor Información:** División para el Mejoramiento de la Salud (Kenko zoshin-ka)

☎ 22-2727 / Fax: 28-0267

Fuji Hokenjo.

☎ 0545 - 65-2206 / Fax: 0545-65-2288



### Hospital Municipal de Fujinomiya: Urología

A partir de Abril de 2017, el sistema de atención médica de Urología ha sido cambiado. Por falta de un médico a tiempo completo, por el momento solamente habrá consultas ambulatorias, en caso de emergencia y de necesitar hospitalización, se le pondrá en contacto con otro hospital.

<b>Días de consultas ambulatorias (<i>Gairai shinryoubi</i>)</b>	Lun ~ Vie (excepto feriados)
<b>Modo para acceder a una consulta</b>	Necesitará de una cita y una Carta de Presentación de la institución médica donde fue previamente atendido.



**Mayor Información:** División Médica

☎ 27-3151 / Fax: 28-0839

### Subsidio Infantil



### Actualización de Datos del Subsidio para la manutención de Menores (*JIDOU TEATE GENKYO TODOKE*)

<b>Trámite de Actualización</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Todos los años en el mes de <b>Junio es obligatorio efectuar la Actualización de datos</b> (Información del menor, Ingresos obtenidos, u otros)</li> <li>- A mediados de Junio se le enviará los documentos para la actualización. Por favor realizarlos en la brevedad posible, si omite el trámite corre el riesgo de dejar de recibir el subsidio a partir de Junio.</li> </ul>
<b>Observaciones</b>	<p>Es obligatorio efectuar el trámite en el Municipio en los siguientes casos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mudanza, es decir traslado a otra ciudad fuera de Fujinomiya.</li> <li>- El tutor y el menor tienen domicilios diferentes.</li> <li>- Si el tutor pasa a ser un empleado público.</li> </ul> <p>* En caso de atrasarse en los trámites, tendrá que devolver la ayuda recibida</p>



**Mayor Información:** División de Bienestar del Niño (*Kodomo Mirai-ka*).

Tel: 22-1146/ Fax: 22-1401



### Pago de Impuestos

<b>Lunes 08 de Mayo</b>	Cuota 1: Bienes e Inmuebles ( <i>Kotei Shisan-zei/ Toshi keikaku-zei</i> )
<b>Lunes 05 de Junio</b>	Cuota Única: Vehículos Livianos ( <i>Kei Jidosha-zei</i> )



**La Municipalidad de Fujinomiya atiende Todos los Miércoles en los siguientes Sectores hasta las 19:00 horas.**

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
<b>Registro Civil</b> <i>(Shimin-ka)</i> Telf. 22-1134 / Fax 28-1352	<ul style="list-style-type: none"> <li>Registro del Sello Personal ( Inkan ).</li> <li>Emisión de Certificados ( Partidas , Domicilio, Koseki ).</li> </ul>
<b>Pago de Impuestos Municipales</b> <i>(Shuno-ka)</i> Telf. 22-1129 / Fax 22-1227	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pago de Impuesto.</li> <li>Certificado de impuestos e ingresos.</li> </ul>

※ Si el Miércoles cae en un día feriado, no habrá atención.



**La Municipalidad de Fujinomiya también atiende el 1er Domingo de cada Mes, desde las 8:30 ~17:00 horas.**

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
<b>Registro Civil</b> <i>(Shimin-ka)</i> Telf. 22-1134 / Fax 28-1352	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trámites de registro (Nacimiento, Casamiento, Fallecimiento, etc.)</li> <li>Cambio de dirección.</li> <li>Registro del sello personal (Inkan).</li> <li>Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.)</li> <li>Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión)</li> <li>* Los certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) de la ciudad de Fuji serán extendidos de 9:00 ~ 16:00 horas</li> </ul>
<b>Seguro Nacional de Salud y Pensión</b> <i>(Hoken-Nenkin-ka)</i> Telf. 22-1138 / Fax 28-1351	<ul style="list-style-type: none"> <li>Solicitud de ayuda para niños</li> <li>Libreta de auxilio para gastos médicos.</li> </ul>
<b>Ayuda para Niños</b> <i>(Kodomomirai-ka)</i> Telf. 22-1146 / Fax 22-1401	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inscripción y Emisión.</li> </ul>
<b>Pago de Impuestos Municipales</b> <i>(Shuno-ka)</i> Telf. 22-1129 / Fax 22-1227	<ul style="list-style-type: none"> <li>Consulta sobre la forma de pago de impuestos.</li> <li>Certificados de renta y pagos de impuestos.</li> </ul>



## Horario de Consultas en la Municipalidad

Tipo de consulta	Día	Hora
Extrangeros	Lunes a Viernes Excepto feriados	8:30 ~ 17:00
General		
Consumidor		9:00 ~ 16:00
Laboral	1er Viernes del Mes ( Mayo: martes 9 )	9:00 ~ 12:00
Trabajo en casa (Naishoku)	Lunes y Jueves	9:00 ~ 16:00



**Mayor Información:** División consultas de la vida cotidiana (*Shimin-seikatsu-ka*) ☎ 22-1196  
 Consultoría para extranjeros (*Gaikokujin soudan shitsu*) ☎ 22-1246

## Población de la Ciudad de Fujinomiya

	Masculino:	Femenino:	TOTAL:	Familias:
<b>Población:</b>	66,233	67,756	133,989	55,214
<b>Variación:</b>	(-65)	(-91)	(-156)	(+ 96)

Datos al 1ro de abril de 2017. Datos comparados con el mes anterior



**Editado por:** División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimin Seikatsu-ka*)  
 Municipalidad de Fujinomiya.  
 Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎418-8601  
 Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

**Publicado por:** Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).  
 Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 ☎418-0065  
 Tel: 0544-22-8111/ Fax: 0544-22-8112.  
 e-mail: [info@fair-fujinomiya.com](mailto:info@fair-fujinomiya.com) [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)

